

תומי רכריח



*Two Cities One Community...*

שותפות אשקלון - בולטימור

*Two Cities One Community...*

BALTIMORE - ASHKELON PARTNERSHIP



*Two Cities One Community...*  
שותפות אשקלון - בולטימור



*Two Cities One Community...*  
שותפות אשקלון - בולטימור

AMEN, directed by Dafna Biton, is the platform for all the youth volunteer projects operating in Ashkelon. AMEN works in partnership with the Ministry of Education, with all the schools in Ashkelon, with the Municipality, and with partners such as institutions, organizations and companies all over the city.

Some of the many AMEN programs in Ashkelon:

- **Emergency** -AMEN trains youth to volunteer during times of emergency, and to man the bomb shelters. During the Pillar of Defense operation, AMEN youth volunteers operated 104 shelters taking care of over 5000 children.
- **"Health"** –Youth operate health, exercise and nutrition programs in kindergartens and elementary schools in Ashkelon.
- **Dog training with at-risk youth** – Youth with a criminal record for violent crimes are trained as dog trainers.
- **"Transitions"** – Youth mentors help sixth grade students in their transition from elementary school to junior high.
- **"Shemesh" program** – An after-school care program for youth with special needs.
- **"Krembo Wings"** – Teens run youth group for disabled and special needs.
- **"Animal Lovers"** – Youth volunteer in the municipal dog shelter and care for animals.
- **Mitzva Clowns** – Teens are trained to entertain hospitalized children.
- **"Follow his light"** (LeOro Nelech) - Operates within the educational system, youth volunteer at all the institutions in Ashkelon.
- **Environment** - Youth teach recycling, and environment preservation.
- **"Friends of the Dunes"**– Research and work in the Ashkelon National Park
- **Cooking with the Elderly** – connections are formed between students and the elderly through the shared activity of cooking and baking.

ע"מ, ברשות דפנה ביטון, המסגרת לכל הפרויקטים של התנדבות נוער הפועלים באשקלון. זה הקרקע הפורה שממנה תכניות ופרויקטים רבים מתפתחים. עמ"ן פועלת בשיתוף עם משרד החינוך, עם כל בתי הספר באשקלון, עם העירייה ועם שותפים נוספים, כגון ארגונים, מוסדות וחברות בכל רחבי העיר. חלק מתוכניות הנוער, הרבות והמגוונות, שפועלות באשקלון:

**חרום** - הכשרת הנוער להתנדבות בשעת חרום ולעבודה עם הילדים במקלטים.  
 - בזכות התוכנית והתמיכה של בולטימור אשקלון עמ"ן במבצע "עמוד ענן" הצליחה להפעיל 104 מקלטים שבהם שהו מעל 5000 ילדים.

**מקדמי בריאות** - בני הנוער שעברו הכשרה בנושאי בריאות כמו תזונה נכונה ופעילות גופנית מעבירים תוכניות בנושא בריאות בכל גני הילדים והבתי הספר היסודיים באשקלון.

**אילוף כלבים עם נוער בסיכון** - נוער עם תיק פלילי עובד עוברים הכשרה כמאלפי כלבים.

**"מעברים"** - נוער מלווים תלמידי כיתה ו בהעברה לבי"ס תיכון.

**"שמש"** - תוכנית לבני נוער בעלי צרכים מיוחדים כאשר שני בני נוער מתנדבים שוהים מידי שבוע שעתיים בביתו של ילד או נער בעל צרכים מיוחדים בהתנדבות דבר המאפשר להורים ובני המשפחה להתפנות לעיסוקיהם.

**"הצלת חיות"** - נוער מתנדבים בכלבייה העירונית, ועם עמותה להצלת חיות.

**"ליצני מצוה"** - נוער עוברים הכשרה לכדר ילדים שמאושפזים בבית חולים.

**"לאורו נלך"** - תוכנית התנדבות המשולבת בתוך מערכת החינוך בה משתתפים כ- 500 תלמידים מכיתות יא' - יב' מכל בתי הספר בעיר שמתנדבים בתחומים רבים ומגוונים.

**"סביבה ירוקה"** - נוער מחנכים למיחזור ושמירה על הסביבה.

**"כנפיים של קרמבו"** - תנועת נוער לילדים ובני נוער בעלי צרכים מיוחדים

**"אמץ אתר"** - בני נוער משפצים אתרים ומבנים היסטוריים, נטיעת צמחיה היסטורית.

**"חוג בישול"** - קשישים ובני הנוער מבשלים ביחד כאשר הקשישים מלמדים את בני הנוער מבי"ס אורט אדיבי לבשל מאכלים מיוחדים.



• **Meitar** was established about five years ago, as joint initiative of the Ministry of Social Services and the Bituach Leumi (social security) in the framework of the cooperation between the Baltimore-Ashkelon Partnership and the Ashkelon Municipality. Meitar is a day center for disconnected and "at-risk" youth and is open five days a week from 8:00 am until 19:00. At the Center, youth take part in a wide variety of activities to find and maximize their potential in a safe and loving environment while strengthening their communication and interpersonal skills, and giving them the therapy they need. Every boy and girl has a personal treatment plan to integrate them in the appropriate learning framework according to their ability and their potential and they gain experience in new fields including art, music, digital printing, sports, teamwork, and more developing new skills and abilities Meitar has recently integrated various social enterprises e.g. producing candles so that the youth can undergo a process of preparing them for employment, as they experience actually working in a factory and earning money for their work.



• במסגרת שיתופי הפעולה בין בולטימור לעיריית אשקלון הוקם לפני כ- 5 שנים **מית"ר**. המית"ר הנו יוזמה של משרד הרווחה, ביטוח לאומי וסיוע מבולטימור. מית"ר הנו מרכז יומי לנוער מנותק או בסכנת ניתוק אשר פועל חמישה ימים בשבוע מהשעה 8:00 בבוקר ועד השעה 19:00. במסגרת המרכז בני הנוער משתלבים במרחבי פעילות אשר ממצים את הפוטנציאל הגלום בכל נער ונערה מתוך הבעת אהבה, אמונה ביכולות וקשר בינאישי וטיפולי אשר בני הנוער זקוקים לו מאוד.

לכל נער ונערה נקבעת תוכנית אישית וטיפולית אשר כל אנשי הצוות ממוקדים ביישומה על מנת לשלב את הנער במסגרת לימודית המתאימה ליכולותיו בהמשך. הנערים מתנסים במרחבי אומנות, מוסיקה, דפוס דיגיטלי, ספורט, עבודה קבוצתית ועוד.. אשר מפתחים בבני הנוער כישורים ויכולות שבני הנוער לא חוו בעבר. לאחרונה נפתח במית"ר מפעל חברתי לייצור נרות לבני הנוער, בני הנוער עוברים תהליך של הכנה לעולם התעסוקה, עובדים בפועל במפעל ומרוויחים כסף בעבור עבודתם זו.



**YAAD** (an acronym in Hebrew for - "initiative, values, role model"), also means "target". YAAD is a group of young leaders, graduates of the Diller Teen Fellows program within the Baltimore-Ashkelon partnership. The group strives to foster collaborations with organizations, associations and social projects in Ashkelon and Baltimore with an emphasis on Jewish holidays and their values.

Some recent group activities:

- **Hanukkah party** for blind and visually disabled teens
- **Mitzvah Day** – Hair collecting Event for making wigs for children and teenagers suffering from cancer.
- **Tu-B'shvat** - Planting a garden at the Havatzelet Community Center for Ethiopian population.
- **Family Day** fundraising event for "Orr-Shalom" Association for Children and Youth at Risk
- **Purim event** - Assembling 'Mishloach Manot' with the leadership delegation Baltimore for the Pediatric ward at "Barzilai" hospital and for the participants of "Wings of Krembo" – youth movement for kids with special needs.
- **Purim parade** - Marching in the Ashkelon Adloyada
- **Good Deeds Day (Pesach)** - Decorating the yard of the Calanit family club for children at risk.



קבוצת **יע"ד** (יוזמה, ערכים, דוגמא אישית) הינה קבוצת מנהיגות צעירה המורכבת מבוגרי תכנית עמיתי דילר במסגרת שותפות אשקלון-בולטימור. קבוצת יעד חותרת לטיפול שיתופי פעולה עם ארגונים, עמותות ופרויקטים חברתיים באשקלון ובבולטימור תוך שימת דגש על חגי ישראל וערכיהם וזאת מתוך ההכרה שיש לפנות לשכבות אוכלוסייה מגוונות באמצעות המאפיינים המשותפים להן על מנת ליצור אווירה שיתופית ותומכת. ימי השיא שארגנו חברי הקבוצה:

- **חנוכה** - מסיבת חנוכה לבני נוער עיוורים וכבדי ראייה.
- **יום מצווה** - מבצע התרמת שיער עבור פאות לילדים ונוער חולי סרטן
- **ט"ו בשבט** - שיפוץ חצר מתנ"ס חבצלת, טקס נטיעות וסדר ט"ו בשבט
- **יום המשפחה** - ארגון הרצאה של פרופ' עמוס רוליך לציבור הרחב שכל ההכנסות ממכירת הכרטיסים קודש לעמותת "אור שלום".
- **פורים** - אריזת משלוחי מנות עבור מחלקת ילדים בביה"ח ברזילי ומשתתפי תכנית "כנפיים של קרמבו", בשיתוף משלחת מנהיגות מבולטימור. צעידה משותפת בעדלאידע באשקלון.
- **יום המעשים הטובים (פסח)** - שיפוץ חצר מועדונית יום "כלנית" לילדים בסיכון.

## Gesher Hai ("Living Bridge")

## גשר חי

- **Gesher Hai ("Living Bridge")** in operation since 2005, connects students and staff at schools in Ashkelon with students and staff at Jewish schools in the Baltimore community. Together they work at forming a close connection and understanding cultural differences by means of joint educational and social activities, projects, and mutual visits.

- פרויקט "גשר חי" הפועל במסגרת שותפות אשקלון בולטימור משנת 2005 , מקשר בין בתי ספר בעיר אשקלון לבתי ספר יהודיים בבולטימור, מרילנד ארה"ב. חמישה בתי ספר בכל קהילה שותפים לפרויקט זה, באמצעותו מתקיימים קשרים לימודיים וחברתיים, הכוללים ביקורים, תוכניות לימוד משותפות וקשר בין תלמידים ומורים.



- This Baltimore-Ashkelon funded project gives individualized help with English to adult Israelis from the Ethiopian community in Ashkelon, with the aim of supporting them in their studies and their jobs. Recently a children's class has also been added. Volunteers from the English Speakers Organization of Ashkelon (ESOA) have been recruited as volunteer teachers.

The project takes place at Havatzelet Ethiopian Community Center, Eliezer Milrod str, Ashkelon.

Volunteers from overseas are invited to take part in the lessons, for single or multiple sessions, with prior notice.

- פרויקט זה מומן ע"י שותפות בולטימור-אשקלון, נותן עזרה פרטנית באנגלית למבוגרים מהקהילה האתיופית באשקלון, במטרה לתמוך בהם בלימודיהם ועבודתם. לאחרונה נוסף גם שיעורי עזר והעשרה באנגלית לילדים. הפרויקט גם משלב מתנדבים מארגון דוברי אנגלית של אשקלון שגויסו ללמד. הפרויקט מתקיים במרכז לקהילה האתיופית חבצלת, רח' אליעזר מילרוד, אשקלון.



## Small Business Loan Fund

- In 2006 a loan fund for small businesses was established in the framework of the Baltimore Ashkelon Partnership. The purpose of the fund is to award \$ 10,000 loans to small businesses of residents of Ashkelon who are not eligible for bank loans. The loan will enable the business to grow and develop, and increase the number of employees. The loan fund is managed by M.A.T.I. Business Development Center. The Loan period is 3 years.

The fund started with \$ 50,000 from the Partnership, to which was added another \$ 100,000 contribution from the Meyerhof foundation. The Partnership then added another \$ 50,000 and received another \$ 50,000 from a private businessman in Ashkelon and now stands at \$ 250,000 -963,535 Nis.

A committee consisting of representatives of the Partnership, Trendline (representing Baltimore) and M.A.T.I., examines the business plans and approves the loan applicants .

MATI presents quarterly reports regarding the state of loan repayments

Each allocation round awards 7-9 loans depending on the available amount in the fund account. .

To date the fund has awarded 64 loans. Most businesses successfully repay their loans.. To date only two businesses have not repaid the loan in full. 88 jobs were added.

The Small loan fund has also run three different sessions of small business management courses and many loan recipients participated in them.

Business loan recipients come from a wide variety of fields and include beauticians, hairdressers, photographers, graphic designers, jewelry designers, dressmakers, restaurants and more.



## קרן הלוואות לעסקים קטנים

- בשנת 2006 הוקמה קרן הלוואות לעסקים קטנים במסגרת שותפות אשקלון בולטימור . מטרת הקרן לתת הלוואות של \$10,000 לעסקים קטנים של תושבי אשקלון אשר אינם יכולים לקבל הלוואה מהבנק. ההלוואה תאפשר לעסק לגדול ולהתפתח , ולהגדיל את מספר העובדים. את הקרן מנהלת מט"י ( מרכז טיפוח יזמות ) אשקלון . ההלוואה ניתנת ל-3 שנים.

הקרן התחילה ב-\$50,000 מהשותפות , ונוספו לה \$100,000 תרומת קרן מייארהוף, בהמשך נוספו \$50,000 מהשותפות ו-\$50,000 מאיש עסקים פרטי מאשקלון והיא עומדת כיום על \$250,000 . ( 963,535 ₪ ) .

ועדה המורכבת מנציגי השותפות, טרנדליין ( מיצגים את בולטימור ) ומט"י דנה בבקשות של העסקים, בודקת את התוכניות העסקיות של מבקשי ההלוואה ומאשרת מי זכאי לקבלה. מט"י מגישה דוחות רבעוניים לגבי מצב החזרי ההלוואות.

בכל סבב ניצנות 7-9 הלוואות תלוי בסכום הקיים בחשבון הקרן. עד היום חולקו 64 הלוואות . מרבית העסקים עומדים בהחזרים . 2 עסקים נסגרו בטרם החזירו את ההלוואה במלואה. 88 משרות נוספו לעסקים מקבלי ההלוואות. כמו כן התקיימו 3 סבבים של קורסים לניהול עסק קטן שרבים ממקבלי ההלוואות השתתפו בהם. העסקים מקבלי ההלוואות מגוונים וכוללים קוסמטיקאיות , מספרות , צלמים , עיצוב גרפי, עיצוב תכשיטים, תופרות , מסעדות ועוד.





## Ashkelon Volunteer Center

- The Marlene and Stewart Greenebaum Volunteer Center in Ashkelon is the central address for volunteering in Ashkelon. The Center was established in 2012 and is operated by the social services department of Ashkelon municipality. The center embodies the values of the Baltimore-Ashkelon Partnership, with volunteers and professionals from both cities working alongside one another to foster community and mutual support.

### Main Goals:

1. Enable city organizations to utilize volunteers in order to answer the needs of the population more effectively (during routine times as well as during emergencies).
2. Enhance and develop the capabilities of volunteers in their specialized fields
3. Ensure a supportive and professional work environment for volunteers.
4. Increase the number of volunteers.

## Overseas Volunteers Program

- The Marlene and Stewart Greenebaum Volunteer Center in Ashkelon is the central address for volunteering in Ashkelon. The Center was established in 2012 and is operated by the social services department of Ashkelon municipality. The center embodies the values of the Baltimore-Ashkelon Partnership, with volunteers and professionals from both cities working alongside one another to foster community and mutual support.

### Main Goals:

1. Enable city organizations to utilize volunteers in order to answer the needs of the population more effectively (during routine times as well as during emergencies).
2. Enhance and develop the capabilities of volunteers in their specialized fields
3. Ensure a supportive and professional work environment for volunteers.
4. Increase the number of volunteers.

- בית המתנדב באשקלון על שם מרלן וסטיוארט גרינבאום הינו הכתובת המרכזית להתנדבות באשקלון עבור תושבי העיר. המרכז הוקם בשנת 2012 ופועל על ידי מחלקת הרווחה של עיריית אשקלון. המרכז מגלם את הערכים של שותפות אשקלון בולטימור בשיתוף מתנדבים ואנשי מקצוע משתי הערים אשר עובדים זה לצד זה כדי לטפח קהילתיות ותמיכה הדדית. מטרת עיקריות:

1. המרכז מאפשר לארגונים להסתייע במתנדבים על מנת להתמודד בצורה יעילה יותר עם הצרכים של האוכלוסייה (בשגרה, כמו גם בשעת חירום).
2. שיפור ופיתוח יכולות וכישורי המתנדבים בתחומים הייחודיים להם.
3. להבטיח סביבת עבודה תומכת ומקצועית למתנדבים.
4. להגדיל את מספר המתנדבים.

## תכנית מתנדבי חו"ל

- תכנית מתנדבי חו"ל מציעה הזדמנויות ייחודיות למתנדבים באמצעות שותפות אשקלון-בולטימור דרך ארגונים קהילתיים ופרויקטים חברתיים מקומיים. התכנית מתמקדת בחיזוק הזיקה לישראל והקשר בין שתי הקהילות באמצעות מעורבות ושיתוף פעולה המונחים על ידי העקרונות של אחריות ואכפתיות חברתיות. פעילות ההתנדבות מוצעת לכל טווח הגילאים, ליחידים, משפחות וקבוצות, לטווח הקצר (כמה שעות ליום אחד) או לטווח הארוך (מספר ימים עד חודשים). המתנדבים משרתים מגוון רחב של צרכים באשקלון ואנו אמונים על התאמת ההעדפות והכישורים של כל מתנדב לצרכים של הקהילה. להלן דוגמאות של פרויקטים התנדבותיים:

- \* ביקור הילדים המאושפזים במחלקת ילדים בבית החולים 'ברזילי' וחלוקת אריזות שי.
- \* הנחיית פעילויות לילדים אתיופיים במרכז הקליטה בית קנדה.
- \* גמ"ח - אריזת מזון לחלוקה לנזקקים.
- \* מיון וארגון בגדים בחנות עודפים לנוער בסיכון.
- \* פעילות אומנות ועבודות יצירה עם קשישים או ילדים.
- \* הדרכה במסגרות ילדים ונוער בסיכון בשעות אחה"צ.
- \* שיעורי עזר באנגלית בבתי ספר.
- \* ניקוי וגיבון בגינות הקהילתיות בעיר.

שותפות בוטימור אשקלון נוסדה בשנת 2003 בנובמבר. שותפות בולטימור אשקלון - היא שותפות של אנשים יחד עם אנשים בעלי תרבות שונה, מיקום גיאוגרפי שונה - מה שמאחד אותם היא בהיותם אנשים עם שותפות של מסורת וכפי שכתוב במקורות: "ואהבת את רעך כמוך". החזון שלנו:

- **השראה** - קהילה מול קהילה, אנשים מול אנשים, נער מול נער- עובדים יחד, יוצרים יחד. אנחנו מאמינים שבאמצעות העשייה והמשמעות של שיתוף אנשים, באנשים, במנהיגות איתנה ומובילת דרך למסורת ארוכת שנים.

- **שיתוף פעולה** - הקמת פרוייקטים משותפים, ששיתוף הפעולה שלהם בין שתי הקהילות היא אבן היסוד לקיום השותפות בין שתי הקהילות בבולטימור ואשקלון.

- **קהילות** - חיזוק הקשר עם הקהילה בבולטימור בנושאי: חינוך, רווחה, ספורט, מדעים, טכנולוגיה, תרבות הפנאי, הכרת השונה, העצמה של הפעילויות הקיימות והרחבתם.

**אסיים במשפט של חוזה המדינה הרצל :**

**"אם תרצו אין זו אגדה".**